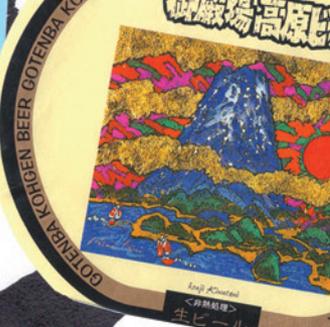


領収書
No 00202
¥ 800.-
但し 車両整理
平成22年8月11日

生ビール
【ピルス】とは・・・
瓶ごとあつたの香りがあふれて、明るい琥珀色。
鮮やかな味わいが、魅力のビール。
内容量/500ml アルコール分/5.5%
原材料/麦芽・ホップ 保存方法/10℃以下
賞味期限/ラベル下部に記載
賞味期間は避光、冷蔵保存下での目安であり、常温放置、
光により風味が損なわれます。軽微な中程度の酸味は、
醸造・乳発の発酵に影響を与えおそれがあります。
【注意】
ビンが割れてケガをすることがあります。ビンの
衝撃、冷凍庫保管、日なたへの放置を避けてください。
製造所/静岡県御殿場市保土沢字炭地沢1015-1
製造者/木久株式会社 森のビール工場
お問い合わせは下記「お客様相談室」まで
TEL 0550-89-7611

ご宿泊客専用入浴券
有効期限
2010/08/11
◆お手数ですが
スタッフ
上記チェン
◆お浴衣をご持
大 吉 運 勢
仕事も思うようにならず不安
ですが、意志を強くもち仕事
にはげむことです。これを守
れば幸運にめぐまれます。

入浴記念
2822
陽沢水穴
ご一名1回に限り有効
観光興業株式会社 TEL 0555(85)2301



H22 No 088279
高知城天守・
徳徳館・東多聞・
廊下門
入場券
¥400
1回当日
有効
印がない
は無効

【注意】
駐車中における盗難、車両
その他一切の責任は負
磯の浦海水浴場管理
http://www.is...

ETKT 10.09.17
VOL FLIGHT KL 867
DATE DATE 03AUG 1
DEPART TIME DE FROM TO A TO
NON SMOKING CABIN
AIR FRANCE
BRETON/YANN
EMBARQUEMENT / BOARDING
PORTE / GATE HEURE / TIME
F03 14H05
CLASSE CLASS M
SIEGE SEAT 40F
CABINE NON FUMEUR
256



本券は都提示願うことがあり
お帰りまでお待ちください。
本券はご1名様限り有効です。
本券の払い戻しはいたしません。
本券を紛失しても再発行いたし
施設内滞遊時は、ご入場をお待
ことがあります。
本券は他人に譲渡したり転売する
できません。
有効期間：12月11日～3月19日
利用時間：AM9:00～PM5:00
(季節により変更あり)
山梨県南都留郡富士河口湖町西湖206
西湖公園 天然記念物
西湖 蝙蝠 穴
TEL 0555-82-3111
FAX 0555-82-3112

標高壹千九百五十五米
高知城天守
手をひきや
ひき木とひき木と

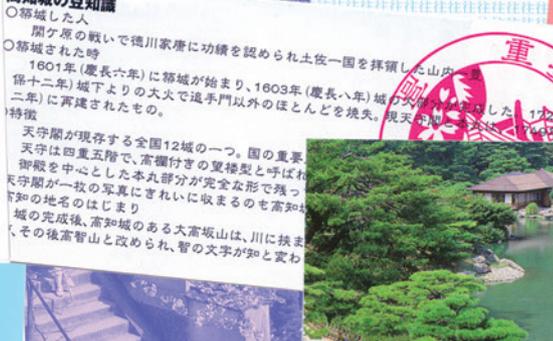
求
財団法人
大船料
入船料

領収書
IDEMITSU
南条サービスエリア給油所
TEL 0778-47-3595 243043
三國石油株式会社
福井県南条郡南越前町牧倉39字上取小島
TEL 0778-47-3595

食券
大人往復搭乗券
1,800円
ROOM No 1105

末広屋外水泳プール
県立小松屋内外水泳プール
個人使用券
夏期用
100円
期間 7月1日～8月31日
法人 小松市施設管理公社

高知城の豆知識
○幕城した人
関ヶ原の戦いで徳川家康に功績を認められ土佐一國を拝領した山内一豊
○幕城された時
1601年(慶長6年)に幕城が始まり、1603年(慶長8年)城の完成と見られて、1722年(享和二年)に再建されたもの。
○天守閣が現存する全国12城の一つ。国の重要
文化財。御殿を中心とした本丸部分が完全な形で残っ
ており、天守閣が一枚の写真にきれいに収まるのを高知
の地名のはじまり
○城の完成後、高知城のある大高坂山は、川に挟ま
れ、その後高智山と改められ、智の文字が知と変わ



武家屋敷
[入場券]
●武家屋敷(旧幕家)
文政13年(約220年前)に建てられた松本藩で最も
大きな武家屋敷。奥の敷地に残った平田藩一門の陣
のびてきた東照宮大社地区は、平家屋敷の地である。
この地の名であった「幕家」は、松本の上層階級の武家
屋敷である。



Yann Breton
Masako Tokuda

À Elena et Na

Du même éditeur :

Tokyo l'essentiel > collection **GUIDE CAPITAL(ES)**

itinéraires de voyageurs
Japon

日本

Textes, illustrations et photographies © Yann Breton / Masako Tokuda

A l'exception des photographies p. 12-13 © J.NTO / Y. Shimizu ; p. 24-25 © J.NTO / Yasufumi Nishi ;

p. 76-77 et 89 © J.NTO ; p. 114-115, 117 © J.NTO / Akira Okada

Archivé d'imprimé en janvier 2012 en Espagne par Diaz Graficas

ISBN : 979-10-90163-05-8

© 2011 Éditions Nomades / 5, avenue Victor Hugo / 92170 Vanves

editions
nomado

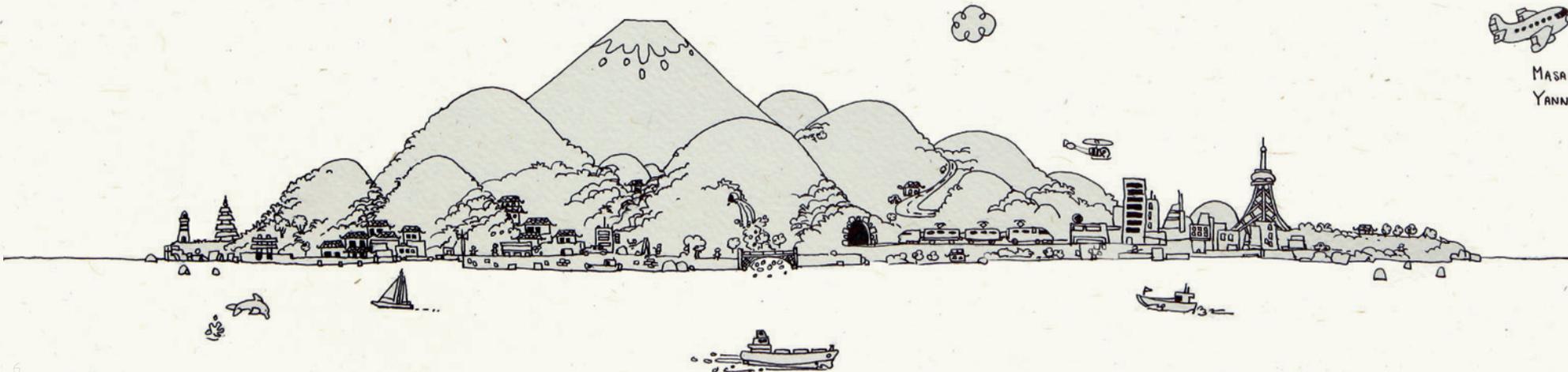
Depuis plusieurs années, nous nous amusons à **voyager** à travers le monde. Quand ces voyages nous ont menés au **Japon**, nous nous sommes laissés emporter par la très grande richesse culturelle, la diversité des paysages et tout simplement l'incroyable décalage de civilisation de ce pays, incarné par la gentillesse des Japonais.

Nous y retournons régulièrement et en profitons chaque fois pour découvrir un Japon méconnu et **insolite**. Les reportages aiment à montrer le côté traditionnel d'un raffinement inouï ou les extrêmes de la vie urbaine. Ce Japon existe, mais la majorité du pays est constituée de montagnes désertes et de provinces semi-urbanisées, accessibles uniquement par la route où la vie s'écoule agréablement, bien loin de l'agitation des mégapoles et de leurs transports. Notre itinéraire passe évidemment par les lieux les plus connus, mais surtout, nous nous sommes volontairement perdus dans les campagnes, au cœur de régions sauvages aux panoramas inattendus.

Le **cajet de voyage** nous est devenu incontournable pour comprendre, traduire et rendre compte de ces périples et des gens que nous avons rencontrés. Ce journal de bord vous emmène à la découverte des contrées nippones. Bon voyage!



MASAKO
YANN



Sommaire

Tokyo : entre tradition et modernité.....	p. 10
Kamakura : au cœur du buddhisme zen.....	p. 22
Nagano & Toyama : surprenantes et incontournables.....	p. 30
Shirakawa-gô : le village médiéval.....	p. 40
Komatsu & Kanazawa : les cheveux de la grande-mère.....	p. 46
Noto-hantô : la péninsule oubliée.....	p. 58
Tsuruga : la plage aux fleurs de feu.....	p. 66
Kyôto : le berceau de la culture nipponne.....	p. 74
Ise : le royaume de la perle blanche.....	p. 84
Hiroshima : 1000 grins pour se souvenir.....	p. 92
Okinawa : l'oasis de l'océan Pacifique.....	p. 100
Niijima : le paradis perdu.....	p. 108
Fujisan : autour des cinq lacs.....	p. 114
Vie quotidienne.....	p. 128

- * Quand partir
- * Calendrier
- * Monnaie
- * En voiture
- * Parlez-vous japonais ?
- * Comportement
- * Bonnes manières
- * Habitudes alimentaires
- * Onsen
- * Toilettes
- * Habitations
- * Jardins
- * Ojizô-sama
- * Pour une bonne lecture des adresses
- * Regardez bien vos pieds

Index alphabétique.....	p. 138
Adresses.....	p. 141



Tokyo

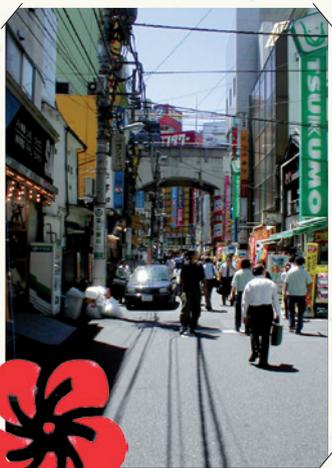


東京

Tokyo : entre tradition et modernité



La ville est immense et affairée, telle que je m'imaginai le Japon. Des immeubles modernes se dressent au milieu de villages verdoyants ! En quelques instants, on peut quitter le brouhaha des grands boulevards pour se perdre dans de toutes petites ruelles. Pas un centimètre carré n'est perdu, et quand il n'y a plus de place au sol, les bâtiments prennent de la hauteur.



Nous venons d'arriver et je suis déjà désorienté. Tout est si différent : je me sens immédiatement gaijin (« étranger »). Je ne comprends rien aux panneaux très rarement traduits en anglais et l'achat d'un billet de train devient une aventure en soi. Les codes graphiques aussi sont différents : je finirai par entrer dans une pharmacie en croyant qu'il s'agit d'une supérette. Les gens m'observent et détournent rapidement le regard.

Le métro de Tokyo : c'est le sang de la métropole. La plupart des Tokyoïtes habitent loin de leur travail et n'ont pas de voiture. Ils mettent en moyenne une heure pour se rendre à leur lieu de travail. Il faut faire la queue en suivant les marquages au sol sur le quai. Les Japonais sont disciplinés et c'est reposant. L'achat de billet est très compliqué même pour eux et mieux vaut aller au guichet ou se faire aider en disant : « Sumimasen, ... made ittai desu » (Pardon, je voudrais aller à ...).

Dès que nous sortons de l'aéroport, il n'y a plus d'autre étranger et je perds tous mes repères. La ville se découpe en 23 arrondissements. Les quartiers populaires – Akihabara, Asakusa, Tōgenukijizō-dōri et Ueno – sont au Nord et les quartiers d'affaires et de la mode – Harajuku, Omotesandō, Shibuya et Nippongi – sont au Sud.



En dehors des quartiers d'affaires ou des grands magasins, Tokyo est une ville basse, étendue, il n'y a pas de buildings imposants mais des villages séparés par de grandes artères. Ramassés, denses et touffus, ils ont développé leur propre rythme et vie sociale. La logique d'agencement des rues est complexe et souvent, seuls le facteur et les habitants peuvent vous guider à travers les ruelles.

Tōgenukijizō-dōri est la rue des personnes âgées de Tokyo. Perdus au milieu des grandes artères impersonnelles, de nombreuses échoppes sont collées les unes aux autres : magasins de vêtements et de kimonos, pharmacies, restaurants... Cette rue grouillante est complètement décalée du modernisme du reste de Tokyo. Au milieu de l'agitation ambiante, un vendeur de patates douces tente de se frayer un chemin avec sa cloche et son vieux mégaphone. On consomme la patate douce au Japon un peu comme les marrons chauds en France.

Kappabashi-dōri est une rue de Tokyo entre Ueno et Asakusa où les professionnels de la restauration viennent s'approvisionner en ustensiles de cuisine. Ses magasins valent le détour... C'est ici que l'on trouve les plats de présentation qui sont en vitrine de la plupart des restaurants au Japon.

Tout est en plastique mais semble plus vrai que nature!



アメヤ横丁

* Ameya Yokocho, rue marchande de Ueno



Ueno est synonyme de bazar. La richesse des marchés y est impressionnante! Les étals de fruits, de légumes, d'épices rivalisent avec les plats cuisinés et les poissons. Je finis par me décider et teste les petits calamars crus : sensations garanties...

Attention, certains magasins sont fermés le mercredi.

Le vendredi soir, les Tokyoïtes profitent de leur week-end et sortent.

Les jeunes filles se promènent en kimono, le portable à l'oreille, plus loin surgit un sumatori écrasant un pauvre vélo : derrière l'effervescence cosmopolite et futuriste, le cœur du Japon se révèle discrètement au voyageur attentif.



Parmi la multitude de restaurants :

Fight Gyoza フライト餃子

Fermé le mardi

Menu ramen (soupe aux nouilles) + cinq gyozas 730 yens

3-7-3 Nishisugamo, Toshima-ku, Tokyo, 170-0001

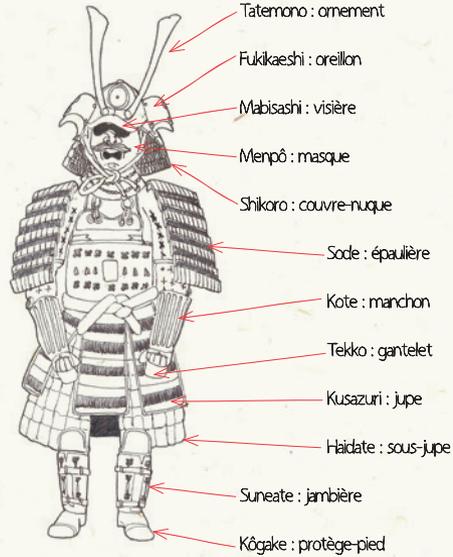
Tél. 0081 (0)3 3917 6261

La soupe aux nouilles est excellente ici. Le gyôza est un plat initialement chinois mais très populaire au Japon : ce sont des raviolis de porc frits qui se dégustent avec de l'huile de sésame piquante. Un vrai délice quand ils sont frais ! Au mur est affichée fièrement l'image du fiston, champion olympique de natation, debout sur la première marche du podium.



Tôkyô est la ville de tous les contrastes. Elle est épuisante d'activité et vit au rythme des saisons, comme le reste du Japon. Dès les premiers signes du printemps, les parcs sont envahis : familles, hommes d'affaires, adolescents se retrouvent pour faire la fête et pique-niquer ensemble sur des bâches bleues installées sous les cerisiers. Les meilleurs endroits sont très prisés mais si vous prenez simplement votre bâche et partez pour la journée, personne ne vous prendra votre place. L'été, si étouffant à Tôkyô, des distributeurs de boissons sont disponibles à chaque coin de rue et permettent de survivre à cette chaleur suffoquante pour 150 yens.

Si vous restez plusieurs jours à Tokyô, le musée national (juste à côté du zoo de Ueno), souvent négligé par les touristes, constitue pourtant une plongée dans l'histoire et le génie de l'art et de l'artisanat japonais. Je reste stupéfait devant les kimons impériaux et les katanas (sabres de guerre) ayant appartenu aux plus grands samourais.

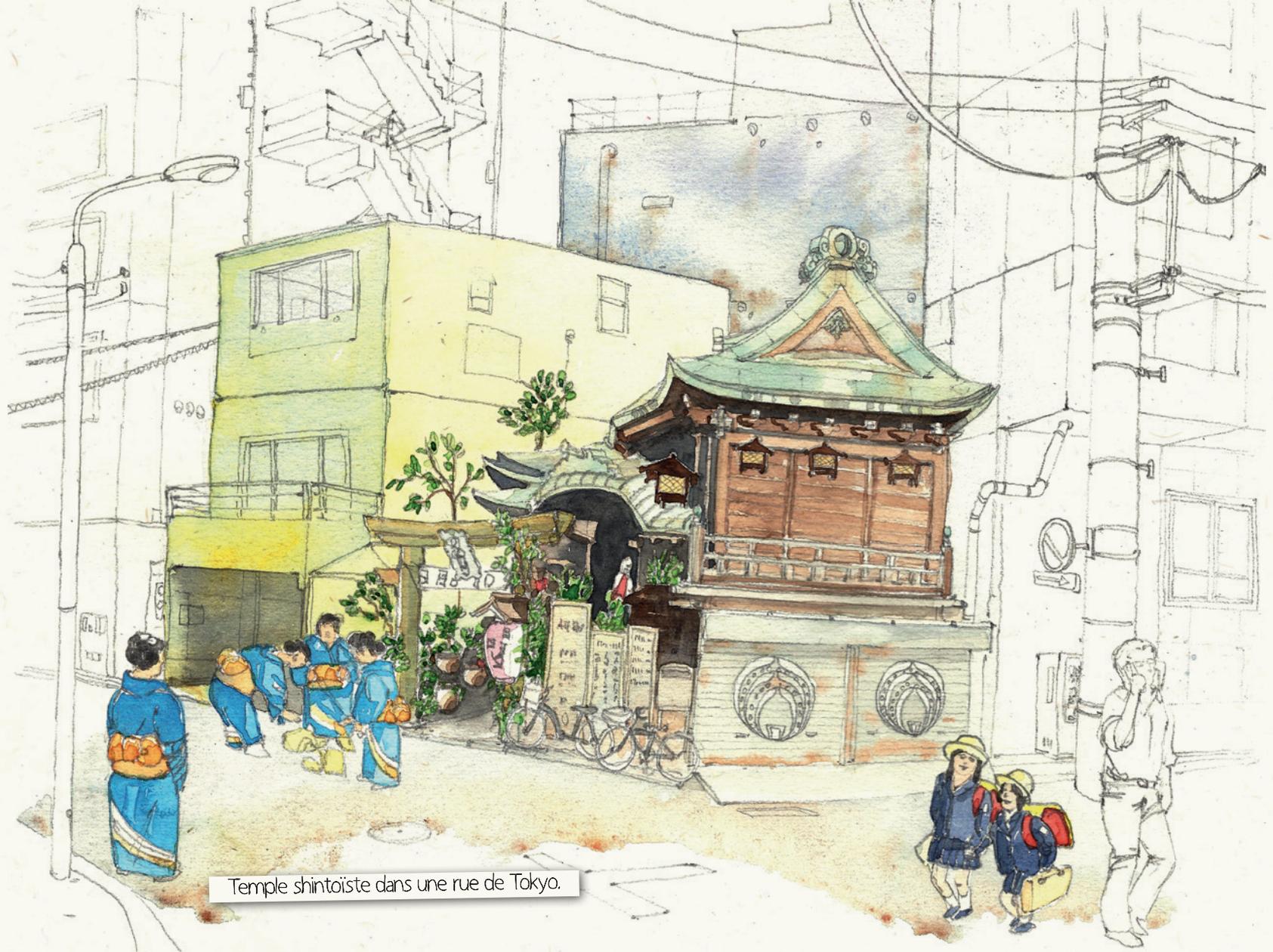


Le samourai est un guerrier japonais. Son rôle a évolué suivant les époques, passant de simple soldat professionnel à un rôle beaucoup plus politique. Les grandes familles japonaises de samourais ont ainsi contrôlé le Japon tout en se combattant. La période Edo (1603–1867) mettra fin à ces guerres et les samourais se tourneront davantage vers le pouvoir politique. C'est à cette époque que leurs règles strictes sont codifiées dans le Bushidô (« la voie du guerrier »).

Au milieu de cette mégapole, le Palais impérial à Chiyoda est un océan de tranquillité. Les drômes, si imposantes à travers les pins, sont les seules reliques de la forteresse d'Edo, construite en 1457. Elle deviendra le siège du shogunat Tokugawa (1603–1867) et le plus grand palais du monde à l'époque. Aujourd'hui encore, l'empereur est un dieu vivant aux yeux de certaines personnes âgées qui viennent à sa rencontre avec révérence.

Tokyô est un voyage en soi, très différent du reste du Japon.





Temple shintoïste dans une rue de Tokyo.